

SOMMAIRE

ANNIE MONTAUT	
INTRODUCTION	
CONFLIT D'IDENTITÉS, CULTURE COMPOSITE OU CULTURE DU COMPOSITE ?	11
NIRMAL VERMA	
L'ART ET LA CONSCIENCE DANS L'INDE D'AUJOURD'HUI	39
CATHERINE WEINBERGER-THOMAS	
« <i>GOING NATIVE</i> » : DÉNI OU ÉPIPHÉNOMÈNE DU MÉTISSAGE CULTUREL ?	77
DENIS MATRINGE	
<i>NOMEN OMEN</i> : PARTITION INTIME ET ACCOMPLISSEMENT DANS <i>PIÑJAR</i> D'AMRITĀ PRĪTAM (1950)	89
ANNIE MONTAUT	
LA POÉTIQUE DU VIDE CHEZ VAID ET LA RÉSISTANCE À LA VIOLENCE COMMUNAUTAIRE	113
DANIEL NEGERS	
DE L'EXPRESSION ORALE AU GENRE LITTÉRAIRE : L'EXEMPLE DU <i>BURRAKATHA</i> D'ANDHRA PRADESH	157
LAURENT MAHEUX	
QUI EST MOUMAL ? DES TRADITIONS ORALES DU THAR AU « CONTE POPULAIRE RAJASTHANI » MODERNE	181
CLAIRE MOLLOY ET TASLEEM SHAKUR	
<i>PYĀASA</i> DE GURU DUTT : RUPTURE CULTURELLE OU HYBRIDATION ?	231
EMMANUEL GRIMAUD	
LA GUERRE DES DOUBLES : LES STUDIOS DU FILM DE BOMBAY ET LA CHIRURGIE DU DOUBLAGE	243
ANUPAM MISHRA	
LANGUE ET CONTRE-LANGUE DE L'ENVIRONNEMENT	269
GEETANJALI SHREE	
WRITING IN TURBULENT TIMES	277
KRISHNA BALDEV VAID	
PARTITION, EXILE, FRAGMENTATION	285
MOHAMMAD YASIN	
LA FORME DU SANS-FORME : <i>AUM</i> ET <i>ALLAH</i>	317
SAYED HAIDER RAZA	
UN ITINÉRAIRE ARTISTIQUE ET SPIRITUEL	335
<i>In Memoriam</i>	
SYLVIA MURR (1947-2002)	357

TABLE OF CONTENTS

ANNIE MONTAUT

INTRODUCTION

CONFLICTING IDENTITIES, COMPOSITE CULTURE, OR CULTURE OF COMPOSITE?

NIRMAL VERMA

ART AND CONSCIOUSNESS IN TODAY-INDIA

CATHERINE WEINBERGER-THOMAS

'GOING NATIVE': DENIAL OR EPIPHENOMENON OF CULTURAL HYBRIDIZATION?

DENIS MATRINGE

*NOMEN OMEN: INTIMATE PARTITION AND FULFILMENT IN PIÑJAR, A PUNJABI NOVEL
BY AMRITĀ PRĪTAM (1950)*

ANNIE MONTAUT

VAID'S POETICS OF VOID AS A RESISTANCE TO COMMUNAL VIOLENCE

DANIEL NEGERS

*FROM ORAL PERFORMANCE TO LITERARY GENRE: THE BURRAKATHA
OF ANDHRA PRADESH*

LAURENT MAHEUX

*WHO IS MUMAL? FROM ORAL PERFORMANCE TRADITIONS OF THAR TO MODERN
"RAJASTHANI FOLK TALE"*

CLAIRE MOLLOY & TASLEEM SHAKUR

GURU DUTT AND PYAASA: CULTURAL RUPTURE OR HYBRIDIZATION?

EMMANUEL GRIMAUD

DUBBING WARS – THE BOMBAY FILM STUDIO AND THE DUBBING SURGERY

ANUPAM MISHRA

LANGUAGE AND ENVIRONMENT

GEETANJALI SHREE

WRITING IN TURBULENT TIMES

KRISHNA BALDEV VAID

PARTITION, EXILE, FRAGMENTATION

MOHAMMAD YASIN

THE FORM OF THE FORMLESS: AUM AND ALLAH

SAYED HAIDER RAZA

AN ARTISTIC AND SPIRITUAL ITINERARY

In Memoriam

SYLVIA MURR (1947-2002)